

2.085 - கோளறு திருபதிகம்

பண் - பியந்தைக்காந்தாரம்

வேயுறு தோளிபங்கன் விடமுண்ட கண்டன்
மிகநல்ல வீணை தடவி
மாசறு திங்கள்கங்கை முடிமே லணிந்தென்
உளமே புகுந்த அதனால்
ஞாயிறு திங்கள்செவ்வாய் புதன்வியாழம் வெள்ளி
சனிபாம்பி ரண்டு முடனே
ஆசறு நல்லநல்ல அவைநல்ல நல்ல
அடியா ரவர்க்கு மிகவே. 1

என்பொடு கொம்பொடாமை யிவைமார் பிலங்க
எருதேறி யேழை யுடனே
பொன்பொதி மத்தமாலை புனல்குடி வந்தென்
உளமே புகுந்த அதனால்
ஒன்பதொ டொன்றொடேழு பதினெட்டொ டாறும்
உடனாய நாள்க ளவைதாம்
அன்பொடு நல்லநல்ல அவைநல்ல நல்ல
அடியா ரவர்க்கு மிகவே. 2

உருவலர் பவளமேனி ஒளிநீ றணிந்து
உமையோடும் வெள்ளை விடைமேல்
முருகலர் கொன்றைதிங்கள் முடிமே லணிந்தென்
உளமே புகுந்த அதனால்
திருமகள் கலையதூர்தி செயமாது பூமி
திசை தெய்வ மானபலவும்
அருநெதி நல்லநல்ல அவைநல்ல நல்ல
அடியா ரவர்க்கு மிகவே. 3

மதிநுதல் மங்கையோடு வடபா லிருந்து
மறையோது மெங்கள் பரமன்
நதியொடு கொன்றைமாலை முடிமே லணிந்தென்
உளமே புகுந்த அதனால்
கொதியுறு காலனங்கி நமனோடு தூதர்
கொடுநோய்க ளான பலவும்
அதிகுண நல்லநல்ல அவைநல்ல நல்ல
அடியா ரவர்க்கு மிகவே. 4

நஞ்சணி கண்டனெந்தை மடவாள் தனோடும்
விடையேறும் நங்கள் பரமன்
துஞ்சிருள் வன்னிகொன்றை முடிமே லணிந்தென்
உளமே புகுந்த அதனால்
வெஞ்சின அவுணரோடு முருமிடியு மின்னு
மிகையான பூத மவையும்
அஞ்சிடு நல்லநல்ல அவைநல்ல நல்ல
அடியா ரவர்க்கு மிகவே. 5

வாள்வரி யதளதாடை வரிகோ வணத்தர்
மடவாள் தனோடு முடனாய்
நாண்மலர் வன்னிகொன்றை நதிசூடி வந்தென்
உளமே புகுந்த அதனால்
கோளரி யுழுவையோடு கொலையானை கேழல்
கொடுநாக மோடு கரடி
ஆளரி நல்லநல்ல அவைநல்ல நல்ல
அடியா ரவர்க்கு மிகவே. 6

செப்பிள முலைநன்மங்கை ஒருபாக மாக
விடையேறு செல்வ னடைவார்
ஒப்பிள மதியுமப்பும் முடிமே லணிந்தென்
உளமே புகுந்த அதனால்
வெப்பொடு குளிரும்வாதம் மிகையான பித்தும்
வினையான வந்து நலியா
அப்படி நல்லநல்ல அவைநல்ல நல்ல
அடியா ரவர்க்கு மிகவே. 7

வேள்பட விழிசெய்தன்று விடமே லிருந்து
மடவாள் தனோடும் உடனாய்
வாண்மதி வன்னிகொன்றை மலர்கூடி வந்தென்
உளமே புகுந்த அதனால்
ஏழ்கடல் சூழிலங்கை அரையன்ற னோடும்
இடரான வந்து நலியா
ஆழ்கடல் நல்லநல்ல அவைநல்ல நல்ல
அடியா ரவர்க்கு மிகவே. 8

பலபல வேடமாகும் பரனாரி பாகன்
பசுவேறும் எங்கள் பரமன்
சலமக னோடெருக்கு முடிமேல் அணிந்தென்
உளமே புகுந்த அதனால்
மலர்மிசை யோனுமாலும் மறையோடு தேவர்
வருகால மான பலவும்
அலைகடல் மேருநல்ல அவைநல்ல நல்ல
அடியா ரவர்க்கு மிகவே. 9

கொத்தலர் குழலியோடு விசயற்கு நல்கு
குணமாய வேட விகிர்தன்
மத்தமு மதியுநாகம் முடிமே லணிந்தென்
உளமே புகுந்த அதனால்
புத்தரொ டமணைவாதில் அழிவிக்கு மண்ணல்
திருநீறு செம்மை திடமே
அத்தகு நல்லநல்ல அவைநல்ல நல்ல
அடியா ரவர்க்கு மிகவே. 10

தேனமர் பொழில் கொளாலை விளைசெந்நெல் துன்னி
வளர்செம்பொன் எங்கும் நிகழ
நான்முகன் ஆதியாய பிரமா புரத்து
மறைஞான ஞான முனிவன்
தானுறு கோளும்நாளும் அடியாரை வந்து
நலியாத வண்ணம் உரைசெய்
ஆனசொல் மாலையோதும் அடியார்கள் வானில்
அரசாள்வர் ஆணை நமதே.

திருச்சிற்றம்பலம்

2.085 - kOLaRu thiru-pathigam

paN - piyanthaikkaanthaaram

Transliteration - by Pranavan Sinmayanandan

English meaning - by (late) Sri V.M. Subramanya Aiyar

[note: the underscore “_” under certain letters, mean that letter is to be extended when chanting.]

vEyuRu thOLi pangan vidamunda kandan
miganalla viNai thadavi
maasaRu thingaL gangai mudimEl aNindhu-yen
ulamE pugundha adhanaal
NYaayiRu thingaL sevvaay pudhan viyaalan veLLi
sani paambirandum udanE
aasaRu nalla nalla avai Nalla nalla
adiyaaravarkku migavE. 1

BEING who has as HIS equal half the WOMAN, the Umai of bamboo-like frame has implanted Himself within me in the archetypal forms as the ONE who plays the faultless Veena, and as the ONE wearing the pure Half Moon and Ganges on His tuft. And because of this for devout people (like me) the forces like the NYaayiRu (Sun), thingaL (Moon), sevvaay (Mars), pudhan (Mercury), viyaalam (Jupiter), veLLi (Venus), Sani (Saturn), and the Snakes Ragu and Keetu will NOT do anything evil but only good, the really good.

enbOdu komgodaamai ivaimaar bilanga
erudhERi Elai udanE
ponbodhi matha-maalai punalsoodi vandhu-yen
ulamE pugundha adhanaal
onbadho donRO-dElu padhinettO-daaRum
udanaaya naaLgaL avaidhaam
anbodu nalla nalla avai Nalla nalla
adiyaaravarkku migavE. 2

BEING has implanted Himself as the ONE wearing the garland of bones that gives bodily strength, the sharp horns that gives the mental courage to combat, and the turtle that allows the exploring the Unconscious, the Dark Ocean, unafraid. HE has also implanted Himself riding the BULL with the WOMAN as His equal half wearing golden chains on the neck and Ganges in the tuft. With BEING present as such within me, the different astronomically calculated days, times, and seasons can only be good and loving, can only DO good for the devotees of Siva.

uruvaLar pavaLamEni oLineeRu aNindhu
umaiyOdum veLLai vidaimEl
murugalar konRai thingaL mudimEl aNindhu-yen
ulamE poogundha adhanaal
thirumagaL kalaiya thoordhi seyamaadhu poomi
thisaidheyva maana palavum
arunedhi nalla nalla avai Nalla nalla
adiyaaravarkku migavE. 3

BEING in HIS ever growing radiant form, wearing the glowing ashes that indicate absolute purity and because of which HE has the WOMAN as His half riding the PURE BULL of undiminishing Virility, and wearing the golden konRai flowers that signify happiness through metaphysical illuminations and the crescent moon that bestows youthful virility has implanted Himself as such in my heart. And hence the POWER that blesses one with all the happiness, the Lakshmi, the POWER that grants success in every undertaking, the Durga who rides the male deer and all other divinities that populate the world will do only the good for the devout people for trust in these divinities can lead one only on the right WAY that remains something rare for the most.

mathinuthal mangaiyOdu vadabaal irundhu
maRaiyOdhum yengaL paraman
nadhiodu konRai maalai mudimEl aNindhu-yen
uLamE pugundha adhanaal
kodhiyuRu kaalan angi namanOdu thoodhar
kodu nOygaLaana palavum
adhiguNa nalla nalla avai Nalla nalla
adiyaaravarkku migavE. 4

BEING always with the ever youthful WOMAN with crescent-moon eyes sits below the Bothi Tree and instructs all on the Absolute Understanding, that remains the Unconscious (using the language of Cin Muttirai). And wearing the Ganges that cleanses the souls and Konrai flowers that gladdens the heart has installed Himself as such in my heart. And because of this the evil dark forces like the God of Death, Fire, and their comrades who are responsible for death bringing diseases of the body and mind will get transformed into benign forces doing only the good, the really good for the devoted.

nansaNi kandan endhai madavaaL thanOdum
vidaiyERum nangaL paraman
thunjsiruL vani konRai mudimEl aNindhu-yen
ulamE pugundha adhanaal
venjsina avuNarOdum urumidiyum minum
migaiyaana poodham avaiyum
anjsidu nalla nalla avai Nalla nalla
adiyaaravarkku migavE. 5

BEING with withholding the deadly poison that is the source every destruction in the world in His throat and always with the eternally youthful WOMAN and mounting the Pure BULL of infinite Virility, has implanted Himself within me wearing the dense leaved Vani tree. Because of this the devotees of BEING as such, get freed from the afflictions of the forces of evil as well as the natural calamities arising from thunder lightnings and so forth. These forces get transformed into the benign and do only the good for those who are really devoted.

vaalVari yathaLa-dhaadai varigOva Nathar
madavaaL thaNOdum udanaay
naanmalar vanikonRai nadhisoodi vandhu-yen
ulamE pugundha adhanaal
kOLari uluvaiyOdu kolaiyaana kElai
kodu naaga mOdu karadi
aalari nalla nalla avai Nalla nalla
adiyaaravarkku migavE. 6

BEING wearing as a dress the tiger's skin with swordlike strips and loins of similar nature, has implanted himself within me, along with the Woman wearing also the brilliant flowers of Vani and KonRai and the Ganges. With the powers provided by BEING with this archetypal forms, there is nothing to fear from people who degenerate to the level of beasts that kill like the fierce tigers, wild elephants, wild boars, lions, serpents, and bears. For devout people even these beastly forces will turn out to be benign.

seppu-iLa-mulainan mangai orupaaga maaga
vidaiyERu selvan adaivaar
oppiLa madhiyum appumudi mEl aNindhu-yen
ulamE pugundha adhanaal
veppodu kuLirum vaadham migaiyaana pithum
vinaiyaana vandhu naliyaa
appadi nalla nalla avai Nalla nalla
adiyaaravarkku migavE. 7

BEING as Civa who appears always with the large breasted good young WOMAN and mounts the BULL of virility wearing the crescent Moon and Ganges on His tuft, has implanted Himself deep within me. And because of that as there will be endless flow of Kundalin in different shapes, the diseases such as fever cold nervous disorders mental disorders and so forth will NOT assail me as forces that oppress me. This is also the case for devoted people – they become good really good.

vELpada vilisey dhanRu vidaimEl irundhu
madavaaL thanOdum udanaay
vaanmadhi vanikonRai malarsoodi vandhu-yen
uLamE pugundha adhanaal
Elkadai soolilangai araiyan RaNOdum
idaraana vandhu naliyaa
aalkadal nalla nalla avai Nalla nalla
adiyaaravarkku migavE. 8

The emergence of uncontrolled sexuality and sexual passions without love are the works of KamaveL, the Cupid. BEING burns of his antics with opening the Third Eye of metaphysical Wisdom and mounting the BULL of infinite virility along the eternally Youthful Woman, and wearing the Moon of soft glow, the Vani leaves of abundance, the golden konRai flowers, has established Himself within me. And as such I will not be tortured by RaavaNaa, the king of Lanka across the seas and noted for coveting the wives of others and such evil people. And for the devotees of BEING too they will turn out to be good, really good.

palapala vEda maagum paranaari paagan
pasu ERum yengaL paraman
salamaga LOdu erukku mudimEl aNindhu-yen
uLamE pugundha adhanaal
malarmisai yOnum maalum-maRaiyOdu thEvar
varukaala maana palavum
alaikadal mEru nalla avai Nalla nalla
adiyaaravarkku migavE. 9

BEING assumes different archetypal forms on His own to instruct each one of the creatures in accordance with their own cognitive maturity. Such a BEING, always with WOMAN as His Equal Half and mounted on the BULL, and having the Woman of Waters as the Ganges and wearing the Erukkam flowers has established Himself within me. As such the devotees who are graced thus will not Fall into the Snares of Time and hence the understanding within historicity of Brahma Thirumaal, and other deities of scriptures. The devotees enjoy being in Meru within the ocean, the Golden Hill that remains invisible to non-devotees but supremely visible to the devotees of Siva, Pure BEING. Thus, they become harmless, really harmless for the devoted.

kothalar kulaliyOdu visaiyeTku nalgu
guNamaaya vEda vigirdhan
mathamum madhiyu-naagam mudimEl aNindhu-yen
uLamE pugundha adhanaal
putharo damaNai vaadhil alivikkum aNNal
thiruneeRu semmai thidamE
athagu nalla nalla avai Nalla nalla
adiyaaravarkku migavE. 10

BEING assumed the form of an excellent Hunter keeping by his side the WOMAN wearing a bunch of flowers to defeat the great warrior Arjuna to make him humble. Such a BEING with this predisposition, wearing the uumattam flowers along the crescent moon and the snake has come to stay within me. Because of that I have the Sacred Ashes that would ensure victory over intellectual disputes with the Buddhists and Jains and as such there will no problems from such people. In fact for the devoted even such oppositions will turn out to be good, really good.

திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
இரண்டாம் திருமுறை
கோளறு திருபதிகம்

Thiru-Nyaana-Sambanthar Swaamigal's
Thevaaram Pathigams
2nd Thirumurai
kOlaru-thiru-pathigam

thEnamar polil-koLaalai viLai seNNel dhuni
vaLarsembon engum nigala
naanmugan aadhiyaaya piramaapurath-thu
maRaiNYaana-NYaana munivan
thaanuRu kOLu naaLum adiyaarai vandhu
naliyaadha vaNNam uraisey
aanasol maalai yOdhum adiyaargaL vaanil
arasaaL varaaNai namadhE.

This temple of Piramapuram is the place where reside the deities from Brammah, the creator God and all others. As such the whole locale is full honey flowers and sugar canes mills providing pleasures of all kinds for the people and full of gold earned by good harvest of rice and other crops. I have learned the scriptures as well as have enjoyed the Absolute Understanding that transcends all scriptures and hence a Munivan, the illuminated. With such an understanding I have composed these hymns to avoid the disasters from the planets and stars. Anyone who sings these hymns with understanding will not be assailed by such forces and would in fact lead a heavenly life without any sufferings. I decree this from my own understanding.

Thiruchitrambalam

2nd Thirumurai References:

- <http://www.shaivam.org>
- <http://www.tamil.net/projectmadurai/pub/pm0162/tevaram2b.html>
- <http://www.thevaaram.org>
- Aiyar, Subramanya V.M. "Digital Tevaram." French Institute of Pondicherry (IFP). CD-ROM. August 2006.

Page 7 of 7

Published for the World Wide Web (WWW) by Pranavan Sinnayanandan for
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)
Copyright © Skandagurunatha.org, 2008.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: <http://www.skandagurunatha.org/deities/siva/audio/>